

Polaroid



English 3

Français 7

Deutsch 11

Italiano 16

Nederlands 21

Svenska 26

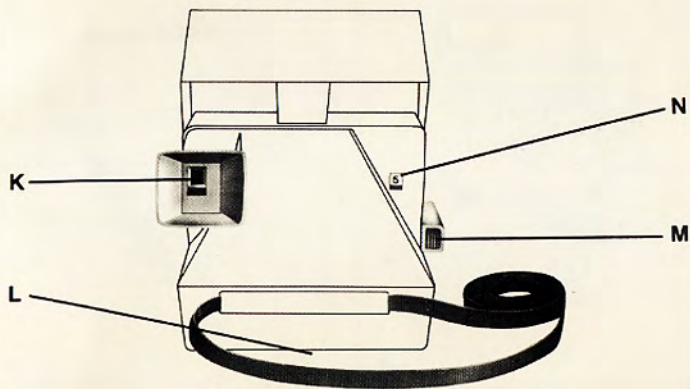
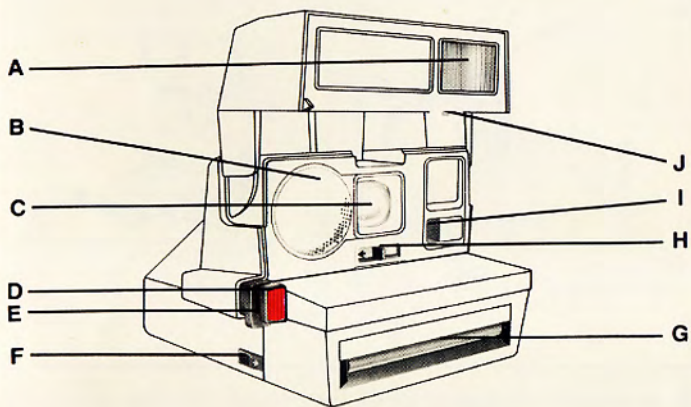
Español 30

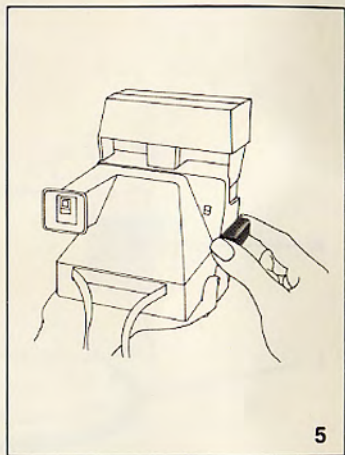
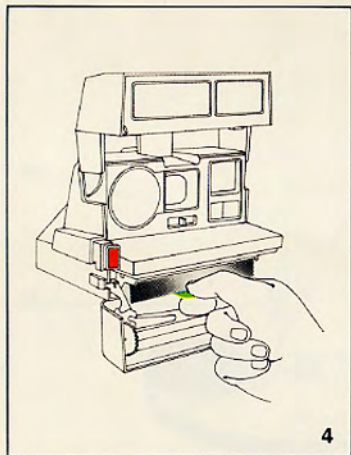
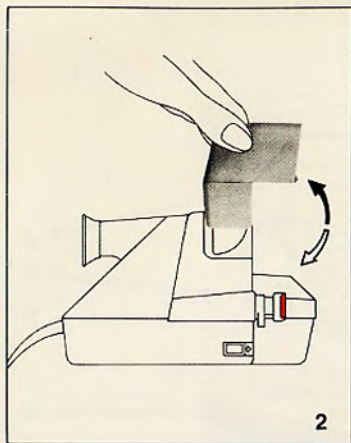
Norsk 34

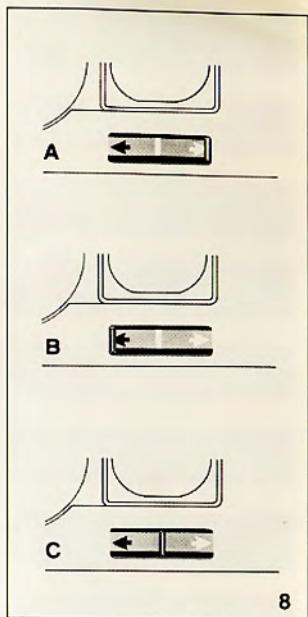
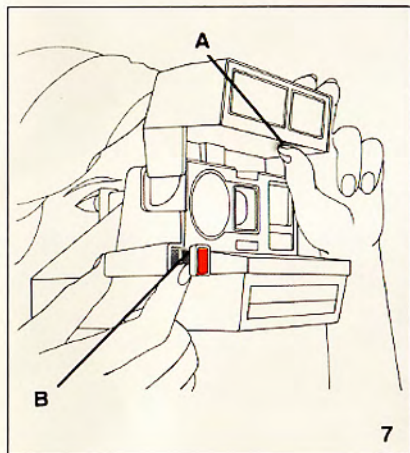
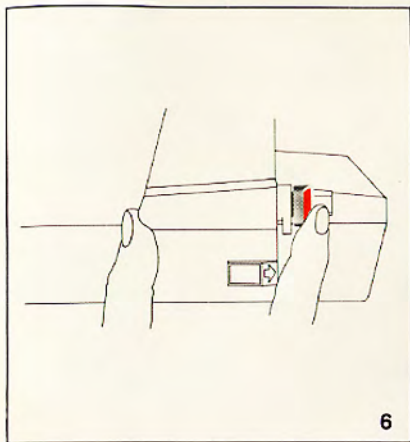
Dansk 38

日本語 42

اللغة العربية 49







IMPORTANT SAFEGUARDS

AS WITH ANY BATTERY-OPERATED EQUIPMENT, OBSERVE THESE BASIC SAFETY PRECAUTIONS:

1. FOLLOW ALL OF THESE INSTRUCTIONS.
2. DO NOT USE THE FLASH UNIT IF IT HAS BEEN DROPPED OR DAMAGED, UNTIL IT HAS BEEN EXAMINED AT AN AUTHORIZED POLAROID SERVICE CENTER.
3. TO AVOID ELECTRICAL SHOCK HAZARDS, DO NOT DISASSEMBLE THE FLASH UNIT. SERVICE OR REPAIR WORK MUST BE DONE ONLY BY AN AUTHORIZED POLAROID SERVICE CENTER. INCORRECT REASSEMBLY CAN CAUSE AN ELECTRICAL SHOCK WHEN THE FLASH UNIT IS USED AGAIN. DO NOT IMMERSE THE FLASH UNIT IN WATER OR OTHER FLUIDS.

PLEASE KEEP THESE INSTRUCTIONS

See the world in a new light

Polaroid has designed a unique photographic system. Using a tiny electronic computer, the system — a camera with a built-in flash and Polaroid 600 Land film — measures light from the subject and blends it with the right amount of flash for beautiful pictures, indoors and outdoors. In strong sunlight, the flash adds just enough light to soften harsh shadows.

In addition, the Model 660 AutoFocus camera has an automatic focusing system which consists of a fixed front lens and an internal rotating disk with four lenses. Using sound waves to measure the distance between the camera lens and your subject, the computer selects the correct lens that will put your subject in sharp focus.

Throughout the text you will find a series of numbers. Each of these refers to a picture on the fold-out pages.

Camera parts (Picture 1)

- A. Electronic flash
- B. Transducer (Model 660 only; sends soundwaves and receives the echo)
- C. Lens
- D. Shutter button
- E. Non-flash button
- F. Film door latch
- G. Picture exit slot
- H. Lighten/darken control
- I. Photocell
- J. Autofocus by-pass button (Model 660 only)
- K. Viewfinder
- L. Tripod socket
- M. Thumb rest
- N. Picture counter

To raise and lower the flash unit: Picture 2

When you are not using the camera, lower unit to protect lens and to lock shutter button.

To load and remove film: Pictures 3 and 4

Use Polaroid 600 color film only. **Other Polaroid films will not fit into or work with this camera.** The high-energy battery built into every film pack powers both the camera and the electronic flash.

To hold the camera: Picture 5

To take the picture

- Use flash for every picture, indoors and outdoors.
- **Stand at least 60cm (2 ft.) from your subject when using Model 660, 1.2m (4 ft.) with Model 640.**
- Indoors and at night outdoors, the flash range is: 60cm–4.25m (2–14 ft.) for Model 660 and 1.2–3m (4–10 ft.) for Model 640.
- **Model 660:** Be sure the soundwaves have a clear path to your subject.

Look through the viewfinder and frame your picture.

Press the red shutter button (Picture 6) until you feel resistance and **hold it there**. A red light in the viewfinder indicates that the flash is charging. (You cannot take a picture while the flash is charging.) The flash charges in 5 seconds. When the red light goes out, the flash is fully charged and will remain so for several minutes. (Charge the flash in advance to take a spontaneous picture.)

Press the shutter button all the way to take the picture. If the red light in the viewfinder goes on briefly, continue to take the picture.

Hold the developing picture by its wide border. While it is developing, keep it out of direct sunlight and inside a warm pocket when temperature is below 13°C (55°F).

The autofocus by-pass and non-flash buttons

- **Model 660:** To photograph a **daylight** scene (more than 3m/12 ft. away) through glass: Press and **hold in** the autofocus by-pass button (Picture 7,A), then press the non-flash button (Picture 7,B) to take your picture.
- **Model 640:** To avoid a flash reflection when photographing through glass in daylight: Press the non-flash button (Picture 7,B) to take your picture.

The Lighten/Darken Control

Use it to lighten (Picture 8,A) or to darken (Picture 8,B) a second picture of the same subject.

Return the control to the center (Picture 8,C). Should you forget, a double white arrow will appear inside the bottom of the viewfinder to serve as a reminder.

Keep developer rollers clean

Dirt on the rollers can cause repeated spots, bar patterns and other faults on your pictures. Clean rollers with a damp lint-free cloth.

If the camera does not operate

- Check the picture counter. When the film pack is empty, the flash will charge but the shutter will not operate.
- Look through the viewfinder. If the red light is on, the flash is still charging and the shutter will not operate.

Polaroid Service Centers and Offices

If your camera needs repair or if you need information or help, please see your dealer or contact the nearest Polaroid Office.

Three-year Warranty

If this camera proves defective within three years of the original purchase date, we will repair it or, at our option, replace it free of charge with a camera of the same or equivalent model. We will make no charges for labor, service or parts. This warranty does not cover damage caused by accident, misuse or tampering with the camera. Repairs to correct such damage will be made at a reasonable charge.

To take advantage of this warranty, the camera must be returned to, and repaired by, one of the Polaroid Service Centers. The above warranty and provisions do not affect your statutory rights.

Voyez le monde sous éclairage nouveau

Polaroid a conçu un système photographique entièrement nouveau. Fonctionnant avec un microprocesseur électronique, le système — un appareil photographique à flash incorporé et le film Polaroid 600 — analyse la lumière réfléchie par le sujet et la complète avec juste la quantité de lumière d'appoint pour obtenir de merveilleuses photographies, en intérieur, comme à l'extérieur. Même en plein soleil le flash émet la quantité nécessaire de lumière pour adoucir les ombres trop dures.

L'appareil Modèle 660 possède un dispositif de mise au point automatique comprenant un objectif fixe derrière lequel pivote une tourelle interne équipée d'optiques complémentaires. Le microprocesseur utilise des ultrasons pour mesurer la distance entre l'appareil et le sujet, sélectionne celui des quatre compléments optiques qui vous donnera une image nette du sujet.

Tout au long du texte vous trouverez des chiffres repères; ils se rapportent aux illustrations du dépliant.

Description (Fig. 1)

- A. Flash électronique
- B. Transducteur (Modèle 660 uniquement; émet et reçoit un signal ultrasonore)
- C. Objectif
- D. Déclencheur
- E. Débrayage du flash
- F. Verrou du compartiment-film
- G. Fente de sortie des photos
- H. Réglage plus clair/plus foncé
- I. Cellule photo-électrique
- J. Débrayage de la mise au point automatique (Modèle 660 uniquement)
- K. Viseur
- L. Ecrou de pied
- M. Appui de pouce
- N. Décompteur de vues

Mise en position du flash: Fig. 2

Quand vous n'utilisez pas votre appareil, rabattez le flash: il protège l'objectif et verrouille le déclencheur.

Chargement de l'appareil: Fig. 3 et 4

N'utilisez que le film couleur Polaroid 600. **Les autres films Polaroid ne fonctionnent pas avec cet appareil.** La pile haute énergie contenue dans chaque chargeur de film alimente à la fois l'appareil et le flash électronique.

Tenue de l'appareil: Fig. 5

Prise de vue

- Utilisez le flash pour toutes prises de vues, à l'extérieur comme à l'intérieur.
- **Distance minimale de prise de vues: Modèle 660: 60cm (2 pieds); Modèle 640: 1,20m (4 pieds).**
- Portée du flash (extérieur de nuit et intérieur): Modèle 660: de 60cm à 4,25m (2 à 14 pieds); Modèle 640: de 1,20m à 3m (4 à 10 pieds).
- **Modèle 660:** Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre l'appareil et le sujet.

Visez et cadrez l'image. Pressez sur le déclencheur jusqu'à une première résistance et **maintenez-le dans cette position** (Fig. 6); un signal lumineux rouge dans le viseur vous indique que le flash se charge; il n'est pas possible de photographier pendant la charge du flash. Le flash se charge

en cinq secondes. Lorsque le signal rouge disparaît, le flash est complètement chargé et le restera plusieurs minutes. A ce moment déclenchez à fond.

Tenez la photo en cours de développement par son bord le plus large. Protégez-la de la lumière solaire directe et si la température est au dessous de 13°C (55°F), placez-la au chaud dans une poche intérieure.

Commande de débrayage du flash et de la mise au point automatique

- **Modèle 660:** Pour photographier **en lumière du jour** à travers une vitre (au-delà de 3m/12 pieds): Poussez d'abord et **maintenez** la commande de débrayage de la mise au point (Fig. 7, A) et appuyez ensuite sur la commande de débrayage du flash (Fig. 7, B).
- **Modèle 640:** Pour éviter une réflexion du flash lors de la photographie à travers une vitre en lumière du jour: Appuyez sur la commande de débrayage du flash pour faire la prise de vue (Fig. 7, B).

Réglage plus clair/plus foncé

Agissez sur la commande pour obtenir une seconde photographie du même sujet plus claire (Fig. 8, A) ou plus foncée (Fig. 8, B).

Remettez le réglage en position neutre (Fig. 8, C). Si vous oubliez de remettre le réglage en position neutre une double flèche blanche apparaît en bas de viseur, pour vous avertir.

Nettoyage des rouleaux

Enlevez tout dépôt et toute saleté avec un chiffon non pelucheux légèrement humide. Les saletés accumulées sur les rouleaux peuvent en effet provoquer des marques ou des taches répétées sur la photo.

Défaut de fonctionnement

Si l'appareil ne fonctionne pas, vérifiez la position du décompteur de vues. Si le chargeur est vide, le flash se charge mais l'obturateur ne fonctionne pas.

Pour obtenir renseignements et assistance

Si vous avez besoin de renseignements complémentaires, veuillez contacter le Centre Polaroid le plus proche ou bien voyez votre revendeur-photographe.

Garantie

Si, dans les 3 années suivant sa date d'achat, le matériel présente un défaut de fonctionnement, nous le réparerons gratuitement ou, à notre convenance, en ferons l'échange standard. Ni les pièces, ni la main d'oeuvre ne seront facturées. Pour bénéficier de cette garantie, le matériel défectueux doit être envoyé pour réparation à l'un des ateliers de réparation Polaroid.

Cette garantie ne couvre pas les dommages causés par accident ou mauvaise utilisation et, dans ces cas, les réparations seront facturées à un prix raisonnable. En outre, cette garantie ne prive pas l'acheteur non professionnel de la garantie légale relative aux défauts ou vices cachés.

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE POLAROID 660 UND 640

Sehen Sie die Welt in einem neuen Licht

Polaroid hat ein völlig neuartiges fotografisches System entwickelt. Mit Hilfe eines winzigen Computers misst das System — eine Kamera mit integriertem Elektronenblitz und der neue Polaroid 600 Film — das Licht vom Aufnahme-Objekt und dosiert dementsprechend den eingebauten Elektronenblitz für herrliche Innen- und Aussenaufnahmen. Bei grellem Sonnenlicht hellt der Blitz harte Schlagschatten auf.

Zusätzlich besitzt die Polaroid 660 AutoFocus eine Scharfeinstell-Automatik. Das Objektiv besteht aus einer feststehenden Frontlinse und einer dahinter liegenden drehbaren Scheibe mit vier verschiedenen Linsen. Durch Ultraschall-Echo wird die Entfernung zwischen Objektiv und Aufnahme-Objekt gemessen. Der Computer wählt dann, je nach dem Messwert, aus den vier Linsen die richtige aus, damit das Aufnahme-Objekt scharf eingestellt ist.

In diesem Text finden Sie Hinweise auf Abbildungen. Diese Abbildungen befinden sich auf den Ausklappseiten der Gebrauchsanleitung.

Kamera-Erläuterung (Abbildung 1)

- A. Elektronenblitz
- B. Ultraschall-Messwandler (nur bei der Polaroid 660, er sendet Ultraschall-Signale aus und empfängt das Echo)
- C. Objektiv
- D. Auslöse-Taste
- E. Auslöse-Taste ohne Blitz
- F. Entriegelung für Film-Ladeklappe
- G. Bild-Austritt
- H. Hell/Dunkel-Einstellung
- I. Fotozelle
- J. AutoFocus-Abschalt-Taste (nur bei der Polaroid 660)
- K. Sucher
- L. Stativgewinde
- M. Daumenstütze
- N. Bildzählwerk

Auf- und Zuklappen des Blitzgerätes: Abbildung 2

Wenn Sie die Kamera nicht benutzen, klappen Sie das Blitzgerät zum Schutz des Objektivs und zur Verriegelung der Auslöse-Taste herunter.

Einlegen und Entnahme des Filmes: Abbildung 3 und 4

Verwenden Sie nur den Polaroid 600 Film. **Andere Polaroid Filme passen nicht in diese Kamera.** Die in jedem Filmpack eingebaute Hochleistungs-Batterie versorgt sowohl die Kamera als auch den Elektronenblitz mit Strom.

Halten der Kamera: Abbildung 5

Wenn Sie ein Foto machen . . .

- Verwenden Sie den Blitz für alle Innen- und Aussenaufnahmen.
- **Halten Sie bei der Polaroid 660 einen Mindestabstand von 60cm, bei der Polaroid 640 einen Mindestabstand von 1,20m vom Aufnahme-Objekt ein.**
- Der Blitzbereich bei Innenaufnahmen und Aussenaufnahmen bei Nacht beträgt: 60cm bis 4,25m bei der Polaroid 660 und 1,20m bis 3,00m bei der Polaroid 640.
- **Polaroid 660:** Vergewissern Sie sich, dass die Ultraschall-Wellen ungehindert zu Ihrem Aufnahme-Objekt gelangen können.

Schauen Sie durch den Sucher und bestimmen Sie den Bildausschnitt. Drücken Sie die rote Auslöse-Taste (Abbildung 6) bis zum Druckpunkt und **halten Sie die Taste gedrückt**. Ein rotes Licht im Sucher zeigt das Aufladen des Blitzes an. (Während des Aufladens des Blitzes kann nicht fotografiert werden.) Der Blitz lädt sich in 5 Sekunden auf. Wenn das rote Licht ausgeht, ist der Blitz voll geladen und bleibt für mehrere Minuten blitzbereit.

Drücken Sie jetzt die Auslöse-Taste für die Aufnahme voll durch. Auch wenn das rote Licht im Sucher kurz aufleuchtet, können Sie mit der Aufnahme fortfahren.

Halten Sie das sich entwickelnde Bild an den weissen Bildkanten fest. Setzen Sie das Bild während der Entwicklung nicht direktem Sonnenlicht aus. Stecken Sie es in eine warme Tasche, wenn die Temperatur unter 13°C liegt.

AutoFocus-Abschalt-Taste und Auslöse-Taste ohne Blitz

- **Polaroid 660:** Aufnahme eines Motivs (Entfernung mehr als 3m) **bei Tageslicht** durch eine Glasscheibe: Drücken Sie die AutoFocus-Abschalt-Taste, **halten Sie die Taste gedrückt** (Abbildung 7,A), und lösen Sie die Aufnahme durch Drücken der Auslöse-Taste ohne Blitz aus (Abbildung 7,B).
- **Polaroid 640:** So vermeiden Sie Blitzreflektion bei Aufnahmen durch Glasscheiben bei Tageslicht: Lösen Sie die Aufnahme durch Drücken der Auslöse-Taste ohne Blitz aus (Abbildung 7,B).

Hell/Dunkel-Einstellung

Benutzen Sie die Hell/Dunkel-Einstellung, um von einem Aufnahme-Objekt eine hellere Aufnahme (Abbildung 8,A) oder eine dunklere Aufnahme (Abbildung 8,B) zu machen.

Zurückstellen der Hell/Dunkel-Einstellung auf die Mittelstellung (Abbildung 8,C). Sollten Sie das Zurückstellen vergessen, wird dies unten im Sucher durch einen doppelten weissen Pfeil signalisiert.

Walzen sauber halten

Schmutz auf den Walzen kann auf Ihren Bildern Punkte, Streifen oder andere Mängel verursachen. Reinigen Sie die Walzen deshalb ab und zu mit einem feuchten, fussselfreien Tuch.

Wenn die Kamera nicht funktioniert

- Prüfen Sie das Bildzählwerk. Wenn der Film pack leer ist, lädt sich der Blitz zwar auf, der Verschluss ist jedoch blockiert.
- Schauen Sie durch den Sucher. Wenn Sie das rote Licht noch sehen — der Blitz sich also noch auflädt — ist der Verschluss ebenfalls blockiert.

Polaroid Kundendienst

Wenn Sie eine Auskunft bzw. Hilfe benötigen oder Ihre Kamera repariert werden muss, gehen Sie bitte zu Ihrem Fotohändler oder nehmen Sie mit dem nächsten Polaroid Kundendienst Kontakt auf.

3-Jahres-Garantie

Polaroid gewährt für diese Kamera, vom Kaufdatum an gerechnet, eine Garantie von 3 Jahren. Tritt innerhalb der Garantiezeit ein Defekt auf, so wird die Kamera von Polaroid kostenlos repariert oder nach eigenem Ermessen kostenlos ersetzt. Bei Beschädigungen durch äussere Einwirkungen, gleich welcher Art, wird nicht gehaftet. In diesen Fällen wird die Reparatur nur gegen Berechnung durchgeführt.

Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss die Kamera an den Polaroid Kundendienst eingesandt und dort repariert werden. Die vorstehenden Garantiebedingungen schränken etwaige weitergehende Ansprüche, die Ihnen aufgrund eines Gesetzes zustehen mögen, nicht ein.

Un sistema fotografico unico progettato da Polaroid per guardare il mondo in una luce nuova

Il sistema — costituito da un apparecchio fotografico, adatto all'utilizzo di pellicola Polaroid Land 660, con incorporato un lampeggiatore elettronico — utilizza un computer miniaturizzato per misurare la luminosità del soggetto e combinarla con la giusta quantità di luce del lampeggiatore per un risultato eccezionale tanto in interni che in esterni. Con luce solare ad elevato contrasto il lampo elettronico aggiunge quel tanto di luce che basta per addolcire le ombre.

Per di più il modello AutoFocus 660 dispone di un sistema di messa a fuoco automatica costituito da una lente frontale a fuoco fisso e da un gruppo interno rotante di quattro lenti. Le onde sonore misurano la distanza fra l'apparecchio fotografico ed il soggetto; il computer seleziona quindi quale delle quattro lenti è adatta a mettere a fuoco il soggetto.

I numeri inseriti nel testo indicano i riferimenti alle illustrazioni raccolte nell'anta di copertina.

Componenti (Illustrazione 1)

- A. Lampeggiatore elettronico
- B. Trasduttore (soltanto per il modello 660, per la trasmissione, ricezione di onde sonore)
- C. Lente
- D. Pulsante di scatto
- E. Pulsante di esclusione del lampeggiatore
- F. Chiusura sportello sede caricatore
- G. Fessura di uscita della fotografia
- H. Dispositivo chiaro/scuro
- I. Fotocellula
- J. Pulsante di esclusione dell'autofocus (soltanto per il modello 660)
- K. Mirino
- L. Vite treppiede
- M. Appoggia-pollice
- N. Contapose

Per alzare ed abbassare il lampeggiatore: Illustrazione 2

Quando l'apparecchio fotografico non in uso è opportuno proteggere il gruppo ottico: ciò si ottiene abbassando il lampeggiatore e bloccando il pulsante di scatto.

Per caricare e scaricare l'apparecchio: Illustrazione 3 e 4

Utilizzare esclusivamente pellicola a colori Polaroid 600. **Pellicole Polaroid di altro tipo non sono compatibili con questo apparecchio.** La batteria ad alto potenziale di cui è dotata la pellicola aziona tanto l'apparecchio fotografico che il lampeggiatore.

Come impugnare l'apparecchio: Illustrazione 5

Come azionare l'apparecchio

- Il lampeggiatore elettronico deve essere usato sempre: in interni come in esterni.
- **Con il modello 660 la distanza minima dal soggetto è di 60cm.; con il modello 640 la distanza minima dal soggetto è di 120cm.**
- Per fotografie in interni ed in esterni notturni la portata del flash è la seguente: con il modello 660: da cm.60 a m.4.25; con il modello 640: da cm.120 a m.3.
- **Modello 660:** Accertarsi che fra soggetto ed apparecchio non vi siano ostacoli.

Scegliere la migliore inquadratura del soggetto attraverso il mirino. Premere il pulsante rosso (Illustrazione 6) fintanto che viene percepita una lieve resistenza, una luce rossa che compare nel mirino indica che il lampeggiatore sta ricaricando (non si può ovviamente fotografare quando il lampeggiatore è sotto carica); 5 secondi sono sufficienti per la ricarica. Quando la luce rossa scompare il lampeggiatore è pronto e lo resterà per alcuni minuti.

Premere ora il pulsante fino a fine corsa e la fotografia è fatta. Se la luce rossa appare nel mirino per un istante, mantenere premuto il pulsante.

La fotografia in sviluppo va tenuta per il bordo più largo non esponendola direttamente alla luce solare. Nel caso di temperature al di sotto di 13 gradi, lo sviluppo deve essere effettuato in una tasca riscaldata.

Pulsanti di esclusione del sistema autofocus e del lampo elettronico

- **Modello 660:** per fotografare **In luce diurna** attraverso un vetro (a distanza superiore a m.3): Tenere premuto il pulsante di esclusione del sistema autofocus (Illustrazione 7,A) e quindi premere il pulsante di esclusione del lampo (Illustrazione 7,B) per scattare la fotografia.
- **Modello 640:** per evitare riflessi parassiti nelle fotografie a luce diurna attraverso un vetro: Premere il pulsante di esclusione del lampo (Illustrazione 7,B) per scattare la fotografia.

Dispositivo chiaro/scuro

Da utilizzare per schiarire (Illustrazione 8,A) o scurire (Illustrazione 8,B) un secondo scatto del medesimo soggetto.

Riportare quindi l'indicatore in posizione centrale (Illustrazione 8,C). In caso di dimenticanza, una doppia freccia bianca che apparirà nel mirino segnalerà l'errore.

Mantenere puliti i rulli sviluppatori

Un'inadeguata pulizia dei rulli può essere causa di una non perfetta riuscita della fotografia. I rulli sviluppatori devono essere puliti mediante un panno umido, soffice e privo di filacce.

Se l'apparecchio non funziona

- Verificare il contapose. Quando il film-pack è vuoto il lampeggiatore elettronico viene regolarmente caricato ma l'otturatore non può funzionare.
- Controllare nel mirino: se la luce rossa è accesa il lampeggiatore elettronico è sotto carica e quindi l'otturatore non può essere azionato.

Polaroid Servizio Assistenza

Nel caso l'apparecchio fotografico necessitasse di essere riparato o anche soltanto per richiesta di informazioni, La preghiamo di mettersi in contatto con il Suo negoziante oppure con il più vicino Ufficio Polaroid.

Tre anni di garanzia

Se entro tre anni dalla data di acquisto l'apparecchio dovesse presentare comprovabili difetti di fabbricazione sarà riparato a nostra cura ed a titolo completamente gratuito o, a nostra scelta, sostituito con modello analogo. Nessun addebito Le verrà fatto per la riparazione e per eventuali parti di ricambio. La presente garanzia non copre danneggiamenti causati da fattori accidentali o da uso errato. Ad ogni modo la riparazione Le verrà addebitata per un importo ragionevole.

La presente garanzia è valida soltanto per le riparazioni effettuate a cura dei centri Polaroid.

Infine la presente garanzia non intende sostituirsi alle vigenti normative di legge.

Zie de wereld door andere ogen

Polaroid heeft een uniek fotografisch systeem ontworpen. De camera, voorzien van een elektronenflitser, bezit een minuscule computer, die het bestaand licht meet en er voor zorgt dat tijdens de belichting door de flitser exact de juiste hoeveelheid flitslicht bijgevoegd wordt. Zo krijgt u bij daglicht en binnenshuis schitterende kleurenfotos. Harde schaduwen, die bij direkt zonlicht ontstaan, worden door het licht van deze computerflitser perfect verzacht.

De Model 660 AutoFocus camera heeft als extra een automatisch scherpstelsysteem. Dit systeem bestaat uit een starre frontlens en een inwendige, roterende schijf met vier lenzen. Door onhoorbare geluidsgolven wordt de afstand tussen het onderwerp en de lens gemeten, waarna de computer de juiste van de vier lenzen selecteert zodat het onderwerp is scherp-gesteld.

In de tekst vindt u een aantal cijfers. Ieder cijfer verwijst naar een illustratie op de uitvouwpaginas.

Camera onderdelen (Afb. 1)

- A. Elektronenflitser
- B. Zend/ontvang eenheid (alleen in Model 660; hierdoor wordt het onhoorbare signaal uitgezonden en de echo ontvangen)
- C. Objectief
- D. Ontspanknop
- E. Uitschakelknop voor flitser
- F. Grendel filmdeur
- G. Fototransportopening
- H. Licht/donker keuzeknop
- I. Foto-elektrische cel
- J. Uitschakelknop voor de automatische scherpstelling (alleen in Model 660)
- K. Zoeker
- L. Statiefaansluiting
- M. Duimgreep
- N. Fototeller

Het op- en neerklappen van de flitser: Afb. 2

Als de camera niet gebruikt wordt, kunt u de flitser inklappen, waardoor het objectief beschermd wordt en de ontspanknop geblokkeerd wordt.

Het inzetten en verwijderen van het filmpack: Afb. 3 en 4

Gebruik alleen Polaroid 600 kleurenfilm. **Andere typen Polaroid films passen niet of werken niet in deze camera.** De high-energy batterij in ieder filmpak voedt zowel de camera als de elektronenflitser.

Het vasthouden van de camera: Afb. 5

Het fotograferen

- Gebruik voor iedere foto flitslicht, binnens- en buitenshuis.
- **De minimale afstand tot het onderwerp is 60cm bij het Model 660, en 1,20m bij het Model 640.**
- De flitsafstand bedraagt binnenshuis en buitenshuis in de duisternis: 0,60m–4,25m voor het Model 660; 1,20m–3,00m voor het Model 640.
- **Model 660:** Zorg voor een onbelemmerde gang naar het onderwerp van de geluidsimpulsen.

Kijk door de zoeker en bepaal de uitsnede.

Druk de ontspanknop (Afb. 6) in tot een lichte druk voelbaar is. **Houd de knop zo ingedrukt.** Tijdens het opladen van de flitser brandt een rood signaallampje in de zoeker. (Tijdens het opladen kan niet gefotografeerd worden.) De oplaadtijd is 5 seconden. Het rode signaallampje gaat uit als de flitser geheel opgeladen is. De flitser behoudt gedurende enkele minuten zijn lading.

Door de ontspanknop geheel in te drukken wordt de foto gemaakt. Tijdens het fotograferen kan het rode signaallampje in de zoeker een moment gaan branden; dit beïnvloedt de werking van de camera niet: u kunt normaal doorgaan met fotograferen.

Tijdens het ontwikkelen dient de foto aan het witte kader vastgehouden te worden. De foto mag tijdens het ontwikkelen niet aan fel zonlicht blootgesteld worden. Bewaar bij een temperatuur onder 13°C de foto op een warme plaats, bijvoorbeeld in een binnenzak.

De uitschakelknoppen voor de automatische scherpstelling en elektronenflitser

- **Model 660:** Het maken van een **daglichtopname** op meer dan 3 meter afstand door een ruit: **Houd** de uitschakelknop voor de automatische scherpstelling **ingedrukt** (Afb. 7,A) en druk tegelijk de uitschakelknop voor de flitser in (Afb. 7,B).
- **Model 640:** Het voorkomen van flitsreflektie tijdens het fotograferen door een ruit bij daglicht: Maak de foto door de uitschakelknop voor de flitser in te drukken (Afb. 7,B).

De licht/donker keuzeknop

Gebruik deze keuzeknop als u een opname wilt overmaken die licht (Afb. 8,A) of donkerder (Afb. 8,B) moet worden.

Zet de keuzeknop terug in de middenstand (Afb. 8,C). Een dubbele witte pijl is in de zoeker zichtbaar als u dit zou vergeten.

Zorg voor schone metalen rollers

Verontreinigde rollers kunnen op de foto een regelmatig patroon van stippen, strepen of andere vlekken veroorzaken. Reinig de rollers met een vochtige, niet pluizende doek.

Als de camera niet werkt

- Controleer de fototeller. Als het filmpak leeg is, zal de flitser wel opladen, maar de sluiters niet werken.
- Kijk door de zoeker. Zolang het rode signaallampje brandt, is de flitser nog niet opgeladen en zal de sluiters niet werken.

Voor inlichtingen en hulp

Indien uw camera gerepareerd moet worden of wanneer u verdere inlichtingen wenst, neem dan contact op met uw fotohandelaar of Polaroid.

Drie jaar garantie

Indien uw camera binnen drie jaar na de oorspronkelijke aankoopdatum defect mocht blijken te zijn, zullen wij hem door ons te stellen normen zonder kosten repareren of vervangen. Wij zullen geen kosten in rekening brengen voor arbeidsloon, service of onderdelen.

Deze garantie is niet van toepassing op schade veroorzaakt door een ongeluk of onjuiste behandeling van de camera. Dergelijke schade zal tegen een redelijke prijs worden hersteld. Om te kunnen profiteren van deze garantie, moet de camera worden opgestuurd naar en gerepareerd worden door een van de Polaroid Service Centra.

Se världen i ett nytt ljus

Polaroid har konstruerat ett unikt fotografiskt system. Med hjälp av en mycket liten dator mäter systemet — en kamera med inbyggd elektronblix och Polaroid 600 Land film — ljuset från motivet och "blandar" det med rätt mängd blixljus vid fotografering både inomhus och utomhus. I starkt solsken ger elektronblixen endast tillräckligt mycket ljus för att lätta upp mörka skuggpartier.

Modell 660 AutoFocus har dessutom ett automatiskt avståndsinställningssystem, som består av en fast yttre lins och en inre roterande skiva med fyra linser. Med hjälp av ultraljudsvågor, som mäter avståndet mellan objektiv och motiv väljer datorn ut den inre lins som ger bilden exakt skärpa.

Siffrorna i texten hänvisar till bilderna på de utvikbara sidorna.

Kamerans delar (Bild 1)

- A. Elektronblix
- B. Omvandlare (endast Modell 660; sänder ut ultraljudssignaler och mottager ekosignalerna)
- C. Objektiv
- D. Avtryckarknapp
- E. Avtryckare för fotografering utan blix
- F. Spärr för filmlucka
- G. Utloppsslits för bilden
- H. Ljusare/Mörkare kontroll
- I. Fotocell
- J. Knapp för bortkoppling av den automatiska avståndsinställningen (endast Modell 660)
- K. Sökare
- L. Stativgånga
- M. Tumgrepp
- N. Bildräkneverk

Hur man fäller upp/ner elektronblixten: Bild 2

När kameran inte används fäller man ner blixten för att skydda objektivet och spärra avtryckarknappen.

Hur man laddar kameran och tar bort en tom filmpack: Bilderna 3 och 4

Använd endast Polaroid 600 film. **Andra Polaroid-filmer passar inte.** Kamerans funktioner och elektronblixten drivs av batteriet, som finns inbyggt i varje filmpack.

Hur man håller kameran: Bild 5

Hur man tar bilder

- Använd alltid blyxt, både inom- och utomhus.
- **Motivet skall befinna sig på minst 60 cm avstånd vid fotografering med Modell 660 och på 1, 2 m avstånd med Modell 640.**
- Avståndsområdet för elektronblixten, inomhus samt utomhus på kvällen (i mörker), är: 0, 6 m – 4,25 m med Modell 660 och 1, 2 m – 3 m med Modell 640.
- **Modell 660:** Se till att ljudvågorna har fri väg till motivet.

Titta genom sökaren och sikta in motivet.

Tryck in den röda avtryckarknappen (Bild 6) tills det tar emot och **håll kvar knappen i det läget.** Ett rött ljus i sökaren talar om att elektronblixten laddas. (Man kan inte fotografera under uppladdning.) Laddningstiden är 5 sekunder. När det röda ljuset försvinner är blixten färdigladdad och den behåller det mesta av laddningen under några minuter. Exponera bilden genom att trycka in avtryckarknappen så långt det går.

Fortsätt att trycka in knappen även om det röda ljuset framträder ett kort ögonblick i sökaren.

Håll bilden i den vita kanten under tiden den framkallas.
Undvik direkt solljus och förvara bilden i en varm ficka om temperaturen understiger +13°C.

Fotografering utan automatisk avståndsställning och elektronblix

- **Modell 660:** Vid fotografering av ett motiv i **dagsljus** (på mer än 3 m avstånd) genom glas: Tryck in och håll kvar knappen för bortkoppling av den automatiska avståndsställningen (Bild 7,A), exponera sedan genom att trycka in avtryckaren för fotografering utan blix (Bild 7,B).
- **Modell 640:** För att undvika blixreflexer vid fotografering genom glas i dagsljus trycker man in avtryckaren för fotografering utan blix (Bild 7,B).

Ljusare/Mörkare kontroll

Används för att göra bilden ljusare (Bild 8,A) eller mörkare (Bild 8,B).

Skjut kontrollen tillbaka till mittläget (Bild 8,C). Om du glömmer att göra det syns en vit dubbelpil i sökarens nedre del.

Håll framkallningsrullarna rena

Smuts på framkallningsrullarna kan orsaka återkommande fläckar, prickmönster eller ojämn framkallning. Rengör rullarna med en fuktig, luddfri trasa.

Om kameran inte fungerar

- Kontrollera bildrökneverket. När filmpackan är tom, laddas elektronblixten men slutaren fungerar inte.
- Titta i sökaren. Rött ljus i sökaren indikerar att blixten fortfarande laddas upp och slutaren fungerar således inte.

Polaroid servicecentraler och kontor

Om din kamera behöver repareras eller om du behöver ytterligare information och hjälp, kontakta återförsäljaren eller närmaste Polaroid-kontor.

Tre års garanti

Om det uppstår något fel på denna kamera inom tre år från den ursprungliga inköpsdagen, reparerar vi den gratis eller byter ut den mot en fabriksreparerad kamera av samma modell efter vår bedömning. I övrigt hänvisas till köplagens bestämmelser. Vi debiterar inte några kostnader för arbete, service eller delar. Denna garanti täcker inte fel som vållats av olyckor, felaktig användning eller obehöriga ingrepp i kameran. Reparationer av sådana fel utförs till rimlig kostnad. I händelse av krav enligt denna garanti skall kameran sändas in till och repareras av någon av Polaroids servicecentraler.

Ve a el mundo bajo una nueva luz

Polaroid ha creado un sistema fotográfico único. Utilizando una reducida computadora electrónica, este sistema de cámara con flash incorporado y película Polaroid 600 Land, mide la luz del objeto a fotografiar y regula en consecuencia la necesaria luminosidad del flash con objeto de conseguir fotografías de gran belleza, tanto de interiores como de exteriores. En condiciones de extrema luz solar, el flash añade solamente la luminosidad necesaria para suavizar las sombras más intensas.

Además, la cámara modelo AutoFocus 660 posee un sistema de enfoque automático consistente en una lente frontal fija y un disco giratorio interno con cuatro lentes. Utilizando ondas de sonido para medir la distancia entre la lente de la cámara y el objeto a fotografiar, la computadora selecciona la lente correcta que conseguirá enfocar el objeto con exactitud.

A través del texto encontrará una serie de números. Cada uno de ellos hace referencia a una ilustración en las páginas plegables.

Partes de la cámara (Ilustración 1)

- A. Flash electrónico
- B. Transductor (sólo modelo 660, envía ondas de sonido y recibe el eco)
- C. Lente
- D. Disparador
- E. Interruptor inhibidor de flash
- F. Cierre de abertura para película
- G. Ranura de salida de fotografías
- H. Control de aclarado/oscurecido
- I. Fococélula
- J. Interruptor de autofocus (sólo modelo 660)
- K. Visor
- L. Dispositivo para trípode
- M. Dispositivo colocación del pulgar
- N. Indicador exposiciones

Para alzar y bajar la unidad de flash: Ilustración 2

Cuando no esté utilizando la cámara, baje la unidad de flash con objeto de proteger la lente y bloquear el disparador.

Para cargar y extraer la película: Ilustraciones 3 y 4

Utilice solamente película color Polaroid 600. **Todas las demás películas Polaroid no se adaptan ni funcionarán con esta cámara.** La pila de alta potencia incorporada a cada película (film-pack) aporta energía tanto a la cámara como al flash electrónico.

Para sostener la cámara: Ilustración 5

Para realizar una fotografía

- Utilice flash para cualquier fotografía, tanto de interior como exterior.
- **Dispóngase a realizar una foto a una distancia mínima de 60cm. del objeto a fotografiar cuando utilice el modelo 660, y como mínimo a 1,2m. con el modelo 640.**
- En interior y exterior de noche, el alcance de flash es: 60cm. – 4,25m. para el modelo 660 y 1,2m. – 3m. para el modelo 640.
- **Con el modelo 660** asegúrese de que las ondas de sonido tengan vía libre en dirección al objeto a fotografiar.

Mire a través del visor y encuadre la fotografía.

Presione el disparador (Ilustración 6) hasta que note resistencia, y **manténgalo en esta posición.** Una luz roja en el visor le indicará que el flash está cargándose. (No podrá realizar una fotografía mientras se está cargando el flash). El flash se carga en 5 segundos. Cuando se apague la

luz roja, el flash está totalmente cargado y retendrá la mayor parte de su carga por varios minutos.

Presione el disparador a fondo para realizar la fotografía. Si la luz roja en el visor se enciende brevemente, continúe realizando la fotografía.

Sujete la fotografía en proceso de revelado por el borde más ancho. Mientras dure el proceso de revelado, no exponga la fotografía directamente a la luz solar. Guárdela en el interior de un bolsillo cuando la temperatura sea inferior a 13 grados.

Mandos interruptores inhibidores de autofocus y del flash

- **Modelo 660:** Para fotografiar una escena exterior **con luz diurna** (a más de 3m. de distancia) a través de un cristal: Presione y **mantenga** el botón inhibidor de autofocus (Ilustración 7,A). Seguidamente presione el botón inhibidor de flash (Ilustración 7,B) para realizar su fotografía.
- **Modelo 640:** Para evitar un reflejo del flash cuando se realiza una fotografía a través de un cristal con luz diurna: Presione el botón inhibidor de flash (Ilustración 7,B) para realizar su fotografía.

El control aclarado/oscurecido

Utilícelo para aclarar (Ilustración 8,A) o para oscurecer (Ilustración 8,B) una segunda foto del mismo objeto fotografiado.

Vuelva a ajustar el control en su posición central (Ilustración 8,C). En caso de olvido, una flecha doble blanca aparecerá en el interior de la parte inferior del visor a modo de recordatorio.

Mantenga limpios los rodillos de revelado

La suciedad en los rodillos puede causar la aparición de puntos intermitentes, una red de líneas y otros defectos en sus fotografías. Limpie los rodillos con un paño húmedo que no desprenda partículas.

Si la cámara no funciona

- Revise el indicador de exposiciones. Cuando el film-pack esté vacío, el flash se cargará pero el disparador no podrá ponerse en funcionamiento.
- Mire a través del visor. Si la luz roja está encendida, el flash todavía se está cargando y el disparador no podrá utilizarse.

Centros de Servicio Postventa y Oficinas Polaroid

Si su cámara necesita repararse o si necesita información o asistencia, por favor acuda a su proveedor habitual o póngase en contacto con la Oficina Polaroid más próxima.

Garantía de 3 años

Si esta cámara resulta defectuosa antes de transcurridos 3 años desde la fecha original de compra, podrá repararse, o a criterio nuestro, reemplazarse sin cargo por otra cámara de modelo idéntico o similar. No pasaremos cargo alguno por mano de obra, servicio postventa, o piezas de recambio.

Esta garantía no cubre los daños causados por accidente, mala utilización o manipulación descuidada de la cámara. Las reparaciones efectuadas como consecuencia de estas faltas se efectuarán con cargo al usuario y a coste razonable.

Para beneficiarse de esta garantía, la cámara deberá reintegrarse a, y repararse por, uno de los Centros de Servicio Postventa Polaroid. La garantía arriba mencionada así como las disposiciones o acuerdos que se desprenden de la misma no afectan sus derechos legales.

Se verden i et nytt lys

Polaroid har utviklet et unikt fotografisk system. Ved å benytte en liten elektronisk computer, måler systemet — et kamera med innebygget flash og Polaroid 600 Land film — lyset fra motivet og blander dette med riktig mengde flashlys for å gi flotte bilder såvel inne som ute. I sterkt sollys gir den innebygde flash akkurat passe lys til å myke opp kraftige skyggepartier.

I tillegg har modell 660 AutoFocus kameraet et automatisk skarpinnstillingssystem som består av et fast frontobjektiv og en intern roterende skive med fire linser. Ved hjelp av lydbølger måles avstanden mellom kameraets objektiv og motivet. En computer velger så ut den riktige linse som bringer motivet i skarp fokus.

Ved gjennomlesing av teksten refereres det til en serie henvisninger. Hver av disse viser til et bilde på den utfoldede siden.

Kameraets deler (Bilde 1)

- A. Elektronflash
- B. Transducer (bare modell 660; sender ut lydbølgen og mottar ekko)
- C. Objektiv
- D. Eksponeringsknapp
- E. Knapp for utkobling av flash
- F. Filmdørknast
- G. Bilde-utskyvspalte
- H. Lysere/mørkere kontroll
- I. Fotocelle
- J. Knapp for utkobling av autofocus (bare modell 660)
- K. Søker
- L. Stativfeste
- M. Tommelfeste
- N. Telleverk

Å løfte og folde ned flashdelen: Bilde 2

Når kameraet ikke benyttes, foldes flashdelen ned for å beskytte objektivet og for å låse eksponeringsknappen.

Å lade og ta ut film: Bilder 3 og 4

Bruk kun Polaroid fargefilm 600. **Andre Polaroid filmer fungerer ikke, og passer heller ikke til dette kamera.** Et kraftig batteri som er bygget inn i hver filmpakke forsyner både kameraet og den elektroniske flash med energi.

Å holde kameraet: Bilde 5

Å ta bildet

- Benytt flash for hvert bilde, inne og ute.
- **Stå minst 60cm fra motivet med modell 660 og 1,2m med modell 640.**
- Flashrekkevidde inne og ute når det er mørkt: 60cm – 4,25m for modell 660 og 1,2 – 3m for modell 640.
- **Modell 660:** Vær forvissset om at lydbølgene har fri bane til motivet.

Se igjennom søkeren og komponer bildet.

Trykk inn den røde eksponeringsknappen (Bilde 6) helt til den gjør motstand, og **hold den der**. Et rødt lys i søkeren indikerer at flashenheten lades. (Ikke ta bilde når lading av flash pågår). Den lades på 5 sekunder. Når det røde lyset slukker, er flashenheten fulladet og vil holde på det meste av energien i noen minutter.

Trykk så eksponeringsknappen helt inn og ta bildet. Om det røde lyset i søkeren gir et kort blaff, fortsett å ta bildet.

Under fremkallingen holdes bildet i den store, hvite kanten. Unngå direkte sollys under fremkallingen og legg bildet i en varm lomme når temperaturen er under 13°C.

Knapper for utkobling av autofocus og flash

- **Modell 660:** For fotografering av **dagslysscener** (mer enn 3m avstand) gjennom glass: Trykk og **hold inne** knappen for utkobling av autofocus (Bilde 7,A), trykk så inn knappen for utkobling av flash (Bilde 7,B) for å ta bildet.
- **Modell 640:** For å unngå flashreflekser ved fotografering gjennom glass i dagslys: Trykk inn knappen for utkobling av flash (Bilde 7,B) for å ta bildet.

Lysere/mørkere kontrollen

Bruk den til å gjøre neste bilde av samme motiv lysere (Bilde 8,A) eller mørkere (Bilde 8,B).

Sett kontrollen tilbake i midstilling (Bilde 8,C). Om dette ikke blir gjort, vil, som en påminnelse, en hvit, dobbelt pil komme til syne i underkant av søkeren.

Hold fremkallervalsene rene

Fremmedlegemer på valsene kan forårsake repeterende flekker, mønstre og andre feil på bildet. Rengjør valsene med en fuktig, løfri klut.

Om kameraet ikke virker

- Kontroller telleverket. Når filmpakken er tom, vil flashenheten lades, men lukker vil ikke virke.
- Se igjennom søkeren. Om det røde lyset er på, lades fremdeles flash, og lukker vil ikke virke.

Polaroid Kundeservice og kontor

Om kameraet må repareres eller det er behov for informasjon og hjelp, vennligst ta kontakt med nærmeste Polaroid kontor.

Tre års garanti

Om dette kamera viser defekter innen tre år fra den opprinnelige kjøpsdato, vil vi, etter vår vurdering, reparere det, eller uten omkostninger bytte det i en tilsvarende modell. Vi vil ikke belaste for hverken arbeide, service eller reservedeler. Denne garanti dekker ikke skader forårsaket av uhell, feilaktig bruk eller tukling med kameraet. Reparasjoner for å rette opp slike skader vil kunne foretas på rimeligste måte.

For å nyte godt av denne garanti må kameraet returneres til og bli reparert ved et Polaroid servicesenter.

Se verden i et nyt lys

Polaroid har udviklet et helt nyt fotografisk system, som består af et kamera med indbygget elektronblitz og Polaroid 600 film. Ved hjælp af en lille elektronisk computer måles lysmængden fra motivet, og blitzen tilføjer herefter automatisk det ekstra lys, som sikrer strålende indendørs og udendørs farvebilleder. I stærkt solskin giver blitzen netop så meget lys, at hårde skygger opløses.

Samtidig har Polaroid 660 AutoFocus kameraet et automatisk fokuserings-system, som består af et fast objektiv og en indbygget roterende skive med fire objektiver. Ved hjælp af lydbølger måles afstanden mellem motivet og kameraet, og computeren vælger herefter det objektiv, som sætter motivet i skarp fokus.

I den kommende tekst nævnes en række tal. Hver af disse refererer till et af billederne på folde-ud siderne.

Kameraets dele (Fig. 1)

- A. Elektronblitz
- B. Transducer (udsender lydbølger, og modtager ekkot — kun på Model 660)
- C. Objektiv
- D. Udløserknap
- E. Blitz afbryder
- F. Filmdæksel
- G. Billedspalte
- H. Lys/mørk kontrol
- I. Fotocelle
- J. Autofocus afbryder (kun på Model 660)
- K. Søger
- L. Stativgevind
- M. Tommelfingergreb
- N. Billedtæller

Sådan vippes blitzen: Fig. 2

Når kameraet ikke bruges, vippes blitzen ned for at beskytte objektivet, og for at låse udløserknappen.

Ilægning og udtagning af film: Fig. 3 og 4

Anvend kun Polaroid 600 farvefilm. **Andre Polaroid film passer ikke i og fungerer ikke i dette kamera.** Et højenergi batteri, som er indbygget i hver filmpakke, leverer strøm til både kamera og elektronblitz.

Sådan holdes kameraet: Fig. 5

Fotografering

- Brug blitz til alle billeder, både indendørs og udendørs.
- **Stå mindst 60cm fra motivet med Model 660, og 1,2m med Model 640.**
- Ved indendørs fotografering, samt udendørs i mørke, er blitzens rækkevidde: 60cm – 4,25m for Model 660, og 1,2 – 3m for Model 640.
- **Model 660:** Lydbølgerne skal kunne nå uhindret frem til motivet.

Tryk den røde udløserknop (Fig. 6) ned, til der mærkes modstand, og **hold den nedtrykket.** Et rødt lyssignal i søgeren viser, at blitzen oplader. (Der kan ikke tages billeder, mens blitzen oplader). Blitzten oplades på 5 sek. Når det røde lys slukkes, er blitzen fuldt opladet, og vil bevare det meste af opladningen i adskillige minutter.

For at tage billedet trykkes udløserknappen helt i bund. Selv om det røde lys i søgeren tændes kortvarigt, tages billedet alligevel.

Hold det fremkaldende billede i den brede kant.

Medens billedet fremkaldes, skal det beskyttes mod direkte sollys, og hvis temperaturen er under 13°, lægges det i en varm inderlomme under fremkaldelsen.

Autofocus og blitz afbrydere

- **Model 660:** Ved fotografering **i dagslys** (på mere end 3m afstand) gennem glas: Tryk autofocus afbryderen ned, og hold den nedtrykket (Fig. 7,A). Herefter tages billedet ved at trykke på blitz afbryderen (Fig. 7,B).
- **Model 640:** Sådan undgås blitzreflekser ved fotografering gennem glas i dagslys: Billedet tages ved at trykke på blitz afbryderen (Fig. 7,B).

Lys/mørk kontrollen

Lys/mørk kontrollen bruges til at gøre næste billede af samme motiv lysere (Fig. 8,A) eller mørkere (Fig. 8,B).

Stil bagefter kontrollen tilbage til midterstillingen igen (Fig. 8,C). Gør man det ikke, kommer en dobbelt, hvid pil til syne inde i bunden af søgeren som en påmindelse.

Hold fremkaldervalserne rene

Snavs på valserne kan give gentagne pletter, striber og andre fejl på billederne. Rens valserne med en fugtig, fnugfri klud.

Hvis kameraet ikke virker

- Check billedtælleren. Hvis filmkassetten er tom, vil blitzen stadig oplade, men udløseren virker ikke.
- Kig i søgeren. Hvis den røde lampe lyser, oplader blitzen stadig, og udløseren virker derfor ikke.

Polaroid serviceværksted

Skal Deres kamera repareres, eller har De brug for oplysninger eller assistance, bedes De kontakte Deres fotohandler.

3 års garanti

Konstateres der fejl ved kameraet inden for garantiperioden, der er 3 år fra købsdatoen, repareres eller udskiftes kameraet med samme eller tilsvarende model efter vort skøn uden beregning. Garantien dækker ikke skader, der opstår på grund af overlast eller forkert behandling af kameraet. Reparationer af sådanne skader sker for ejerens regning. For at garantien skal være gældende, skal kameraet indsendes til og repareres af et af Polaroid's værksteder.

新しいストロボ内蔵インスタントカメラ

ポラロイド社が新しく開発したこのユニークな写真システムでは、マイクロコンピューターを駆使したストロボ内蔵のカメラと専用のポラロイド600フィルムが使用されます。室内でも屋外でも被写体からの光量を測定し、これに必要なフラッシュの光量を配分して、美しい写真を仕上げます。日ざしの強い所では、ストロボを使うと目ざわりな陰がやわらげられます。

この自動焦点機構を備えたポラロイド660オートフォーカスカメラは、前玉固定式レンズと回転移動中間レンズ4枚で構成されています。超音波でカメラと被写体の距離が測定されますので、コンピューターは被写体のピントが一番鮮明になるレンズを正確に選び出します。

本書に一連の番号が出てきますが、それぞれの番号は折り込みページの写真を参照してください。

カメラの各部分のなまえ（写真1）

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| A. ストロボ | I. フォトセル |
| B. 変換器（ポラロイド660のみ。
超音波発信および受信） | J. 自動焦点解除ボタン
（ポラロイド660のみ） |
| C. レンズ | K. ファインダー |
| D. 充電／シャッターボタン | L. 三脚差し込み口 |
| E. ストロボ解除ボタン | M. シャッターを押す時ここに親指をあてる |
| F. フィルム挿入口止め金 | N. フィルムカウンター |
| G. 写真出口 | |
| H. 明暗コントロール | |

ストロボを持ち上げたり下げたりする：写真2

カメラを使用しない時はレンズを保護し、充電／シャッターボタンをロックするためストロボは下げておいてください。

フィルムの装てんと取りはずしかた：写真3と4

ポラロイド600 カラーフィルムだけ使用してください。他のポラロイドフィルムは、このカメラに適合しませんし、またカメラは作動しません。各フィルムパックに内蔵されている高エネルギーのバッテリーは、カメラとストロボに電力を供給しています。

カメラの持ちかた：写真5

写真の撮りかた

- 室内でも屋外でもすべての写真にストロボを使用してください。
- ポラロイド660を使う時は、被写体から少なくとも60センチ離れて立ってください。また、ポラロイド640の場合は、1.2メートル離れて立ってください。
- 室内と夜間の屋外撮影では、ストロボ撮影範囲は……ポラロイド660の場合は、60センチから4.25メートル。またポラロイド640の場合は、1.2メートルから3メートルの間です。
- ポラロイド660オートフォーカス：超音波が必ず被写体まで妨げなく届くようにしてください。

ファインダーをのぞいて写真の構図を決めてください。抵抗を感じるまで赤い充電／シャッターボタン(写真6)を押し、そのまま押し続けてください。ファインダー内に見える赤いライトはストロボが充電中であることを示します。(ストロボの充電が終らないと写真は撮れません。)充電には、約5秒かかります。充電が完了すると赤いライトが消えますから、写真を撮るためにシャッターボタンを押しってください。赤いライトが短時間で消える時は、充電が完了していますので写真撮影を続けてください。現像中の写真は広い方の縁を持ってください。写真の現像中は、直射日光にさらさないようにしてください。また気温が13°C以下の時は暖かいポケットの中などにいれてください。

自動焦点解除ボタンとストロボ解除ボタン

ポラロイド660：ガラス越しに昼光下の景色を撮影するため（3メートル以上離れている場合）：

自動焦点解除ボタンを押し続けた（写真7.A）まま写真を撮るためストロボ解除ボタン（写真7.B）を押してください。

ポラロイド640：昼光下でガラス越しに写真撮影する場合フラッシュの反射光をさける：

写真を撮るためストロボ解除ボタン（写真7.B）を押してください。

明暗コントロール

同じ被写体で2枚目の写真を撮る時その写真を明るくしたり（写真8.A）あるいは暗くする（写真8.B）場合に使用してください。

明暗コントロールを中央にもどす（写真8.C）もしもどすのを忘れても、ファインダーの内側の下の方に中央にもどす合図として2本の白い矢印があらわれます。

現像ローラーをきれいにする

ローラーの汚れは写真に等間隔の斑点やしま模様があらわれたり、あるいは他の失敗をしたりする原因となります。ローラーは湿った綿ぼこりのたたない布で汚れをおとしてください。

カメラが作動しない場合

- フィルムカウンターを調べてください。フィルムバックが空になっているとストロボの充電は行なわれませんが、シャッターは作動しません。
- ファインダーをのぞいてください。赤いライトが点灯している場合ストロボはまだ充電中ですからシャッターは作動しません。

お問い合わせは

もしカメラの修理をなさりたい場合あるいは何かおたずねになりたい事がある場合は、ポラロイド製品取扱店または最寄りのポラロイドセールスサービスセンターへご相談ください。

3年間保証

お買い上げの日から3年以内に、このカメラに故障が生じた場合は、修理または当社の判断で同じ機種もしくは同等の機種のカメラと無料交換をいたします。その際の人件費、サービス代および部品代などは一切無料です。偶発的な事故、使用上の誤り、カメラのつくり変えなどで生じた故障にはこの保証は適用されません。このような場合には、妥当な料金を修理をうけたまわります。

この保証は、故障のあったカメラを直接またはお買い上げのポラロイド製品取扱店を通じ最寄りのポラロイドセールスサービスセンターに送付し、修理された場合に限りです。

上記の保証規定は、これにかかわらず法により与えられるユーザーの権利に影響を与えるものではありません。

ضمان مدته ثلاث سنوات

إذا ثبت ظهور خلل في آلة التصوير خلال ثلاث سنوات من تاريخ الشراء الاصيل . فسوف تقوم بإصلاحه أو استبدال آلة التصوير . حسب تقديرنا . مجاناً بطراز آخر مماثل أو مشابه . ولن تتحمل تكاليف الأيدي العاملة اللازمة لإصلاح آلة التصوير أو تكاليف الخدمة أو قطع الغيار . ولا يغطي هذا الضمان أي خلل ينتج عن حادث أو سوء إستعمال آلة التصوير أو العبث بها . الا انه بالإمكان إصلاح هذا الخلل مقابل رسوم مناسبة . وللإستفادة من هذا الضمان يجب إعانة الوضوح إلى أحد مراكز الصيانة التابعة لبولارويد وإصلاحها بمعرفة هذا المركز . لا يؤثر هذا الضمان أو الشروط المدرجة به على حقوقك القانونية الأخرى .

زرا إبطال ضبط البؤرة أوتوماتيكياً والفتاش

آلة التصوير طراز ٦٠٠ : لالتقاط الصور نهارة (من على مسافة تزيد عن ٣/١٢ قدماً) عبر نافذة زجاجية. إضغظ زر إبطال ضبط البؤرة أوتوماتيكياً واحتفظ به في هذا الوضع (صورة ١٧). ثم إضغظ زر إبطال الفتاش (صورة ٧) حتى يمكنك التقاط الصورة.

آلة التصوير طراز ٦٤٠ : لمنع انعكاس ضوء الفتاش عند التقاط صورة عبر نافذة زجاجية نهارة.

إضغظ زر إبطال الفتاش (صورة ٧) حتى يمكنك التقاط الصورة.

التحكم في درجة الإضاءة/الاعتماد

استخدم هذا الزر لتبريد درجة الإضاءة (صورة ١٨) أو الاعتماد (صورة ٨ب) عند التقاط صورة ثانية لنفس المشهد.

إعادة الحاكم إلى وضعه في المنتصف (صورة ٨ج) :

إذا سهل عليك إعادة الحاكم إلى وضعه في المنتصف سوف يظهر سهم أبيض اللون داخل أسفل نافذة الرؤية كوسيلة للتذكير.

إحتفظ باسطوانات علبة تجميع الصور نظيفة

قد يؤدي تراكم الفاذورات على الاسطوانات إلى ظهور بعض البقع المتكررة والخطوط وغير ذلك من العيوب على الصورة. لذا عليك تنظيف الاسطوانات مستخدماً قطعة قماش مبللة من الساتان.

توقف آلة التصوير عن العمل

• أفتحص عداد الصور. عندما تفرغ علبة الفيلم سوف يتم شحن الفتاش الا ان زر الغلق يتوقف عن العمل.
• أنظر عبر نافذة الرؤية. اذا كان الضوء الأحمر مضئاً بسنمر شحن الفتاش الا ان زر الغلق يتوقف عن العمل.

مكاتب ومراكز خدمة بولاويد

إذا احتاجت آلة التصوير إلى إصلاح أو اذا احتجت إلى الحصول على بعض المعلومات أو المساعدة. إتصل بموزع بولاويد أو بأقرب مكتب بولاويد.

كيفية رفع وحفض الفلاش : صورة ٢

يجب خفض الفلاش في حالة عدم إستعمال آلة التصوير حتى تقي العدسات **بإغلاق زر الشحن/الغلق**.

كيفية تركيب الفيلم ونزعه من آلة التصوير : الصورتان ٤ و ٣

لاستخدم سوى فيلم بولارويد ٦٠٠ سبيد الملون. حيث لن تستطيع تركيب أنواع الأفلام الأخرى في هذه الآلة أو استخدامها معها. وتتولى البطارية عالية الطاقة، المركبة في كل علبة من علب الأفلام، بتزويد آلة التصوير والفلاش الإلكتروني بما يلزمها من طاقة.

كيفية الإمساك بآلة التصوير : صورة ٥

كيفية التقاط الصورة

إستعمل الفلاش في كل نقطة سواء داخل المبنى أو خارجه.

قف على مسافة ٦٠ سم (قدمان) على الأقل من المشهد الذي تعترق التقاطه وذلك عندما تستعمل آلة التصوير طراز ٦٦٠. أما عند إستعمال آلة التصوير طراز ٦٤٠ فجب ان تقف على مسافة ١.٢ م. (أربعة أقدام).

نطاق الفلاش عند التقاط الصورة داخل المبنى وخارجه ليلا هو:

٦٠ سم - ٤.٢٥ م (قدمان - ١٤ قدما) بالنسبة للطراز ٦٦٠ و ١.٢ - ٣ م. (٤ - ١٠ أقدام) بالنسبة للطراز ٦٤٠

آلة التصوير الذاتية الضبط، طراز ٦٦٠. تؤكد من عدم وجود أي عائق بينك وبين المشهد الذي تعترق التقاطه حتى لاتسد الطريق أمام الموجات الصوتية.

أنظر عبر نافذة الرؤية وضع المشهد داخل الأطوار الموجود بالفتحة، واضغط على زر الشحن/الغلق (صورة ٦) إلى أن تشعر بمقاومته لك ومن ثم إحتفظ به في هذا الوضع. يشير الضوء الأحمر الموجود داخل نافذة الرؤية إلى شحن الفلاش (لا يمكنك التقاط الصورة أثناء شحن الفلاش). يستغرق شحن الفلاش خمس ثوان. أما اختفاء الضوء الأحمر فإنه يشير إلى انتهاء شحن الفلاش، الذي يحتفظ بشحنه لعدة دقائق. إضغط زر الشحن/الغلق إلى أقصى مدى ممكن حتى يمكنك التقاط الصورة، واستمر في التقاط الصورة إذا ما ظهر الضوء الأحمر في نافذة الرؤية للحظات، وامسك بالصورة أثناء تجميدها من طرفها العريض.

يجب الاحتفاظ بالصورة أثناء تجميدها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة، وداخل جيب دافئ إذا انخفضت الحرارة عن 13°F (٥٥°ف).

تطلع إلى العالم بأشراقه جديدة

قامت بولارويد بتصميم آلة تصوير فوتوغرافي فريدة من نوعها، حيث تقوم هذه الآلة التي تقسم فلاش مدمج وفيلم بولارويد ٦٠٠ لاند. وتستعمل كمبيوتر الكتروني صغير للغاية، بقياس شدة الضوء المنبعث من المشهد الذي ستقوم بالتقاطه وتمزجه مع كمية مناسبة من ضوء الفلاش لتحصل على صور جميلة زائفة الألوان. سواء داخل المبنى أو خارجه. كما يقوم الفلاش أيضا في حالة شدة سطوع أشعة الشمس بإضافة ما يكفي من الضوء لتخفيف درجة الاضلال.

وبالإضافة إلى ذلك، فإن آلة التصوير الذاتية الضبط طراز ٦٦٠ تقسم نظاماً أوتوماتيكياً لضبط بؤرة العدسة يتألف من عدسات أمامية ثابتة، وقرص دوار داخلي يضم أربع عدسات. ويتولى الكمبيوتر الذي يستخدم الموجات الصوتية في حساب المسافة بين عدسات آلة التصوير والمشهد الذي ستلتقطه باختيار العدسات الصحيحة التي تكفل وضع المشهد في بؤرة حادة.

تجد في أنحاء النص سلسلة من الأرقام. يشير كل منها إلى إحدى الصور الموجودة بالصفحات المطوية.

أجزاء آلة التصوير: صورة ١

- أ- فلاش الكتروني.
- ب- محمول للطاقة (بالطراز ٦٦٠ فقط- يتولى إرسال الموجات الصوتية واستقبال صدى الصوت).
- ج- العدسات.
- د- زر الشحن/الغلق.
- هـ- زر إبطال الفلاش.
- و- سقاطة فتحة تركيب الفيلم.
- ز- فتحة خروج الصورة.
- ح- التحكم في درجة الاضاءة/الاعتماد.
- ط- خلية كهروضوئية
- ي- زر إبطال ضبط البؤرة أوتوماتيكيا (طراز ٦٦٠ فقط)
- ك- نافذة الرؤية (معين المشهد).
- ل- قابس بثلاثة قوائم.
- م- مسند ايهام اليد.
- ن- عداد الصور.

Polaroid Service Centers and Offices

Australia

Polaroid Australia Pty. Ltd.
Eden Park Estate
31 Waterloo Road
North Ryde, N.S.W. 2113
Tel: (02) 887-2333

Mailing address:
P.O. Box 163
North Ryde, N.S.W. 2113

Belgique/België

Polaroid (Belgium) S.A. -N.V.
Rue Colonel Bourg 113
Kolonel Bourgsstraat 113
1140 Bruxelles-Brussel
Tel: 02-736.10.00

Brazil

Polaroid do Brasil Ltda.
Rua Almirante Marques
Leão 408
São Paulo 01330, S.P.
Tel: 285-6411

Endereço postal
Caixa Postal 2908
São Paulo 01000

Canada

Polaroid Corporation
of Canada, Limited
350 Carlingview Drive
Rexdale, Ontario
M9W 5G6
Tel: (416) 675-3680

Polaroid Service Centre
8449 Main Street
Vancouver, B.C. V5X 3M8
Tel: (604) 324-5150

Danmark

Polaroid A.S.
Blokken 75
3460 Birkerød
Tel: (02) 81-75 00

Deutschland

Polaroid GmbH
Spremlinger Landstrasse 109
6050 Offenbach
Tel: 0611-8404-1

España

Polaroid (España) S.A.
Nuñez de Balboa, 56
Madrid 1
Tel: 448-44-61

France

Polaroid (France) S.A.
57, rue de Villiers
92202 Neuilly
Tel: (01) 758-13-25
Centre d'Information
et de Démonstration
141-143, avenue de Wagram
75017 Paris
Tel: (01) 763-12 22

Great Britain

Polaroid (U.K.) Ltd.
Ashley Road
St Albans
Hertfordshire AL1 5PR
Tel: St. Albans (0727) 59191
Freefone 2122

Hong Kong

Polaroid (Far East) Limited
Room 3203-3208, 32nd Floor
Windsor House
311 Gloucester Road
Causeway Bay
Tel: (5) 7951725

Italia

Polaroid (Italia) S.p.A.
Via Piave 11
21051-Arcisate (Varese)
Tel: (0332) 47 00 31

Japan

Nippon Polaroid K. K.
Mori Building, No. 30
3-2-2, Toranomon
Minato-ku
Tokyo (105)
Tel: (03) 434-5201

Mexico

Michelmex S.A.*
Apartado Postal: #6-952
Mexico 6 D.F.
Tel: 5761914

Polaroid Service Centers and Offices

Nederland

Polaroid Nederland
Zonnebaan 45
3606 CH Maarssenbroek
Klantenservice: 030-44-64 83

Reparaties:

Polaroid (Europa) B.V.
Markt 24
7511 GB Enschede

New Zealand

Polaroid New Zealand Ltd.
Augustus House
15 Augustus Terrace
Parnell, Auckland 1
Tel: 771-682

Mailing address:

P.O. Box 37-046
Parnell, Auckland 1

Norge

Polaroid (Norge) A/S
Industriveien 8B
Postboks 80
1473 Skårer
Tel: (02) 70 47 10

Österreich

Polaroid Ges. m.b.H.
Postfach 66
Eitnergasse 13
1233 Wien
Tel: (0222) 86 43 46

Panama

Polaroid Interamerican S.A.
P.O. Box 2167
Colon Free Zone
Tel: 45-1722

Puerto Rico

Polaroid Caribbean Corporation
Charlyn Industrial Park
Road 190, Km 1,7
Carolina 00630
Tel: (809) 768-1119

Mailing address:
Dirección postal:
P.O. Box 2032
Carolina 00630

Schweiz/Suisse/Svizzera

Polaroid A.G.
Hardturmstrasse 175
8037 Zürich
Tel: (01) 44-72-72

Singapore

Polaroid Singapore (Pte) Ltd.
701-702, 7th Floor, Tong Building
302 Orchard Road
Singapore 9
Tel: (65) 235-9611

Mailing address:

Box 22
Pasir Panjang Post Office
Singapore 5

Sverige

Polaroid AB
Ekholmsvägen 34
Box 204
127 24 Skårholmen
Tel: 08/7 10 08 50

U.S.A.

Polaroid Corporation
784 Memorial Drive
Cambridge, Mass. 02139
Tel: (617) 864-4568

*Authorized Independent
Repair Station

*Centre de Réparation
Indépendant Autorisé

"Polaroid" is a registered trademark of Polaroid Corporation, Cambridge, Mass., U.S.A.
"Polaroid" est une marque déposée de Polaroid Corporation, Cambridge, Mass. E.U.
"Polaroid"® Marca Registrada